

[ARRAD, Hungary - 1864]
[UCL Spc. Coll. Drawer 1, Signature: 207]

[Text Testimonial:]

Right arch:

* * * ! עמך גבור החיל * * *
, איש חיל רב פעלים, נזיר אחיו, מבשר טוב משמיע ישועה
לפני מלכים יתיצב לריב את ריב עמו, להושיע מכף אויביו
יחפץ י"י בידו יצלה

מנקם חרבות ירושלים ואת עפרה יחונן

ה"ה

שר וגדול בישראל גאון יעקב ועטרת תפארתו
כשת באראנעט

. מיה משה מונטיפיורי ס"ט

! יהי שמו לעולם

למי כל חמדת ישראל. ואל מי ענינו צופות, הלא לך משה איש האלדים, אשר
נתנך י"י לשם ולתהלה, ויגדל שמך בכל ארצות הגוים, ובכל מלכותם מאין כמוך
גדול ליהודים וראוי לרוב אחיו, ותהי לבני ישראל שמש צדקה, ומרפא בכנפיה
- הלא מאז יצאת לישיע עמך, ותשם בים דרכך ושבילך במים עזים, ללכת אל ארץ
מצרים וארם, להושיע אביונים משופטי נפשם, ולמחות דמעות העשוקים: ויען כל
העם ויאמרו, אכן זה משה האיש אשר בחר בו י"י מכל שבטי ישראל. לעשות
משפט עמו, להכות זדון בשבט פיו, וברוח שפתיו ימית רשע, למען לא יזידון
לבלע ולהשחית תפארת נחלתו. - ומאז ועד היום, ויגדל משה הלוח וגדול
ויצא אל אחיו, וירא בסבלותם בכל ארץ שבים, בכל מדינות המזרח והמערב
לקרוא לשבויים דרור, ולהוציא ממסגר אסירי עני וברזל, להציל ממות נפשם,
ולחיותם ברעב, ובכל אשר יפנה יצליח, להרים קרן ישראל, ולהניח לו
מכל מתקוממיו ומכל אויביו מסביב. - ותעש לך יד ושם וחלק, וצדקה
וזכרון בירושלים עיר י"י, להשאיר לנו פלטה, ולתת לנו יתד ואחוזה
במקום קדשו.

Left arch:

גם

אנחנו שלומי אמוני ישראל

קהל עדת ישרון

אראד

בארץ

הונגאריא

באזנינו שמענו, ובעינינו ראינו

את כל אשר עשה
משה
לעיני כל ישראל

והנה גם אנחנו בתוך הבאים מכל מקהלות ישורון ומנפוצות יהודה מכל
קצוי ארץ ומהחיים הרחוקים אשר יובילו לך תרומות לבבם , מנחת זכרון
מזכרת אהבה ותודה . ואתה האדון ! קח נא את ברכתנו אשר הבאת
לך בלב ונפש תפצה , ורצה זו נדבת פינו , אשר באנו לקרוא לך לשלם מארץ
מרחקים , ולשחר את פניך אשר תבוא בברית אתנו , ברית אהבה ואחזה שלום ואמת
האחז בתוכנו ובקהלנו תחד כבודך
! למען יקרא שמך עלינו
הלא נשיא אלדים אתה בתוכנו , בכבודך נתכבד , ובתפארתך נתפאר
נסה עלינו אור פניך , והופע עלינו מזיו הדרך , והיה זה לנו לאות כי מצאנו חן בעיניך
! לכבוד ולתפארת לנו , ולבנינו עד עולם
"י צדקות יגן עליך , ויברך אותך בזקנה ושיבה טובה . ויתן לך את בריתו החיים
 , והשלום ויוסיף לך כח ואומץ לעשות חיל , לצאת ולבוא לפני עמו ישראל
 ! פועל ידך ירצה , ומשכורתך תהיה שלמה וזכרך לא יסוף מקרב אחיך נצה

Description:

Colourful decorative illustration of a structure that reminds a Torah ark. Very bright colours.

Three main parts:

A frontispiece with the Hebrew words ימים בימינה ארך written on the right side and on the left side written ובשמאלה עושר וכבוד

A tablet of the ten commandments is drawn in the centre of the frontispiece.

The main part is made of two arches on which the text is written , mainly in Rashi letters except some highlighted words names and sentences which are written in square Hebrew letters. Two columns are drawn on both sides of the arches and one column in the middle between the two arches.

Along the right columns upside down written in Latin letters:Rome Marokko

Along the middle column written: Constantinopel Petersburg

Along the left column written: Jerusalem Damaskus

The three columns are supported by three plinths

On the right one there is a coat of arms of the Montefiore family:

ירושלים ירושלים

Thanks and Thanks

beneath the flint עבודה and the word

on the middle plinth there is a stamp of the association decorated by laurel crown :

ARADER ISR.
HUMANITÄS
VEREIN.

ARADI IZRAELITA
KÉZMÜ

ÉS
FÖLDMIVELÉST.
SEGÉLYZŐ EGYLET.

The word תורה beneath the plinth

On the left plinth a star of David is stamped
and the words גמילות חסדים beneath the plinth

Stamps and signatures in the right arch :

Heinrich Blau
Praeses des Arader isr Humanitäts-
Verein

Paul Wallfisch
Praeses des Unterstützungs –
Vereins fü Gewerbe
und Ackerbau unter den Israel :
In Arad
M . A. Pollak
Sg Vorsha??

VORSTRAND
DER.
ISRAELIT :
CULTUS – GEMEINDE
ZU ARAD

Stamps and signatures in left arch:

. היום יום ב' , טו"ב שבט תרכ"ד לפק

. בהסכמת ראשים וטובים דק"ק אראד יצ"ו

הק' יזנשל טריינה ארדט
. אב"ד דק"ק הנ"ל

הק אייזק הרשל - פרנס ומנהיג דק"ק הנ"ל
. בהסכמת בני החברא קדישה דג"ח דק"ק אראד יצ"ו

הקטן מענדל העכט

OBER-RABRINAT ZU
ARAD

חברה קדישא
דקק
אראד

The signature of the artists in the footer of the testimonial: fecit A.LENGYE

Observation:

The text in the right arch praises Moshe's heroic deeds.

In the left arch he is asked to honour the community and the association with his name.

Check highlighted word(s).

Check signatures.